



EN BUSCA DE
LA SOSTENIBILIDAD
EN LAS AMÉRICAS
URBANA

PROGRAMA MUNICIPAL Y DE ALCALDES
organizado por el Banco Interamericano de Desarrollo y la
Ciudad de Calgary



Calgary, Canada | 25 – 27 de Marzo, 2011 | www.calgary.ca/idb

calgary.ca | call 3-1-1



THE CITY OF
CALGARY

A. PROGRAMA

Esta agenda es una combinación de eventos para todos los delegados y de los eventos con invitación sólo para los Alcaldes. Los eventos sólo para Alcaldes están sombreados en azul con las descripciones incluidas en el documento. Para detalles sobre otros eventos de la lista (con fondo blanco) por favor refiere a www.idb2011bid.com.

Este programa está sujeto a cambios.

Hora	Elemento del programa	Lugar del evento
VIERNES 25 DE MARZO DE 2011		
08:15 – 10:15	¿Puede usted permitirse no invertir en América Latina y el Caribe?	Macleod Hall, TELUS Convention Centre
11:30 – 13:30	Almuerzo y lanzamiento de la “plataforma sobre ciudades emergentes y sostenibles” del BID. Discurso de apertura del Presidente Moreno	Cámara de Comercio de Calgary
14:00 – 15:45	Inversiones del sector privado y desarrollo socialmente responsable de los recursos naturales	Macleod Hall, TELUS Convention Centre
16:15 – 18:00	El futuro del petróleo en un mundo consciente del impacto de las emisiones de carbono	Macleod Hall, TELUS Convention Centre
18:00 – 20:00	Recepción de bienvenida con comentarios del Presidente del BID, Luis Moreno y el Alcalde de Calgary, Naheed Nenshi	Museo Glenbow
20:00 – 22:00	Cena de las Américas (se requiere inscripción por separado, evento pagado)	Hotel Arts
SÁBADO 26 DE MARZO DE 2011		
8:30 – 10:30	Los desequilibrios globales y América Latina	Macleod Hall, TELUS Convention Centre
11:00 – 13:00	Ciudades sostenibles: Los desafíos de un crecimiento con calidad	Macleod Hall, TELUS Convention Centre
13:30 – 16:00	Mesa redonda y plenario: <i>En busca de la sostenibilidad urbana en las Américas *</i> (discurso clave, almuerzo)	Cámara de Comercio de Calgary
19:30 – 21:30	Recepción Viva Calgary!	Complejo Municipal
DOMINGO 27 DE MARZO DE 2011		
10:30 – 11:00	Sesión de apertura de visitas a industrias sostenibles, ofrecida por el Alcalde	Hotel Delta Bow Valley Conservatory Room
11:00 – 16:00	Visita extendida a industrias con representantes del gobierno y el sector privado (almuerzo servido)	Varios lugares – comenzará al finalizar la sesión de apertura

	Programa Alcaldes/Municipal
	Seminarios – Reunión Anual del BID – Se requiere el distintivo de delegado del BID

B. INFORMACIÓN LOGÍSTICA:

1. Se espera que los Alcaldes y delegados usen el servicio gratis de autobús cuando lleguen al aeropuerto para ir a sus hoteles designados. También se dispone de servicio regular de taxi (con costo).
2. Se proporcionará un servicio de autobús entre los hoteles designados y el Convention Centre durante toda la duración del programa.
3. Todos los eventos se realizarán en inglés, y se proveerá interpretación simultánea al español y francés y ocasionalmente portugués (solamente inglés y español para el viaje de estudio).
4. Para una lista completa de oradores y del programa de la Reunión Anual, por favor refiérase a http://www.idb2011bid.com/en/for_participants/program.php o www.iadb.org.
5. La *Cena de las Américas* es un evento separado que estará organizado fuera del Programa del BID y de los Alcaldes, para lo cual se requiere inscripción y pago. Por favor, sírvase verificar los detalles de este evento en: www.calgary.ca/idb. Para los delegados que deseen asistir, se proveerá transporte en autobús desde el Museo Glenbow hasta el Hotel Arts, donde tendrá lugar la cena.

C. INFORMACION ADICIONAL

1. Resumen:

Las Asambleas de Gobernadores del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y de la Corporación Interamericana de Inversiones (CII) celebran sus reuniones anuales en uno de los países miembros del Banco.

Esta conferencia es un foro para deliberaciones entre los Gobernadores de ambas instituciones, la mayoría de los cuales son Ministros de Hacienda, Presidentes de Bancos Centrales y otras altas autoridades de los países miembros. A las asambleas también asisten representantes de instituciones multilaterales, organismos dedicados al desarrollo y bancos privados.

En 2011, la Reunión Anual se celebrará en Calgary, Alberta (Canadá), del 25 al 28 de marzo. Con anterioridad a la apertura de la reunión, se realizará una serie de seminarios sobre temas de interés para los participantes. Se prevé que este evento cuente con la participación de hasta 3.000 delegados de toda América, el Caribe, Europa y Asia.

La ciudad de Calgary, cuya zona metropolitana cuenta con una población de 1,3 millón de habitantes, es la tercera ciudad más grande de Canadá y un dinámico centro comercial en Norteamérica. Además de su próspero sector energético (arenas petrolíferas canadienses, sectores de energía convencional y renovable), Calgary se enorgullece de estar gobernada por una administración municipal innovadora y progresista (La Ciudad de Calgary), y además se jacta de haber sido galardonada con muchos premios internacionales en los aspectos de planificación urbana, sostenibilidad fiscal, gobernanza y gestión ambiental.

La Ciudad de Calgary está organizando, en asociación con el Banco, un Programa Municipal, de Alcaldes y de Desarrollo Económico en apoyo a la Reunión de Anual del Banco Interamericano de Desarrollo.

El Alcalde de Calgary, señor Naheed Nenshi, y el Presidente del BID, señor Luis Alberto Moreno, cursaron invitaciones a más de 30 alcaldes latinoamericanos y caribeños de municipios de hasta dos millones de habitantes. El Programa de Alcaldes comprenderá una serie de eventos configurados específicamente para los alcaldes, y otros en los que también se insta a los alcaldes a participar. Aparte del programa medular de la Reunión Anual del BID y del Programa Especial para los Alcaldes, habrá oportunidad para una más amplia participación, tanto en los eventos dedicados al sector privado y en las jornadas dedicadas a la juventud, como en las demás actividades culturales y turísticas relacionadas.

Las ciudades canadienses ocupan un lugar muy alto en lo que respecta a gestión municipal y podrían ser un buen recurso y punto de referencia para iniciativas del BID como esta. Con el propósito de que el programa sea más incluyente, la Ciudad de Calgary desea dar participación activa a algunas de las principales ciudades canadienses para que presenten sus perspectivas y ofrezcan asistencia a sus contrapartes de América Latina y el Caribe.

2. Objetivos del Programa de los Alcaldes

- a) Ofrecer una oportunidad para que los alcaldes de las ciudades canadienses y sus asesores técnicos interactúen con sus contrapartes de América Latina y el Caribe en un foro en el que podrán intercambiar información acerca de las experiencias técnicas, las oportunidades y los desafíos que se presentan en la consecución de las metas de sostenibilidad y en el desarrollo de la infraestructura urbana necesaria;
- b) ofrecer a los alcaldes y sus asesores técnicos la posibilidad de elaborar y considerar estrategias urbanas de sostenibilidad centradas en los tres pilares de la Plataforma, a saber:
 - (i) sostenibilidad ambiental y cambio climático;
 - (ii) desarrollo urbano integrado, y
 - (iii) sostenibilidad fiscal y gobernanza;
- c) ofrecer una oportunidad para que las delegaciones visitantes interactúen entre sí y establezcan relaciones con la próspera colectividad empresarial de Calgary mediante la colaboración del organismo de Desarrollo Económico de Calgary (Calgary Economic Development), la Cámara de Comercio de Calgary y la Provincia de Alberta.

3. Eventos

3.1 Lanzamiento de la Plataforma del BID sobre Ciudades Emergentes y Sostenibles

Fecha y hora: Viernes 25 de marzo; de 11:30 a 13:30 (almuerzo incluido)

Lugar: Cámara de Comercio de Calgary

Orador principal: Luis Alberto Moreno, Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo

Las ciudades de América Latina y el Caribe enfrentarán enormes desafíos en las décadas venideras. A pesar de ser los motores del crecimiento en sus respectivas economías, y pese a las constantes mejoras que se realizan en la provisión de los servicios básicos, las ciudades de la región siguen caracterizándose por proporciones inaceptablemente altas de su población sumidas en la pobreza, por una capacidad institucional limitada y por una persistente escasez de recursos para mejorar la calidad de vida de sus ciudadanos. La preocupación adicional de adaptarse a los desafíos del cambio climático imprime una urgencia aún mayor a la necesidad de promover una mejor gobernanza.

La región de América Latina y el Caribe, cuya población urbana asciende a unos 460 millones de habitantes y donde más del 75% de su población vive en conglomerados urbanos, es la segunda región más urbanizada del planeta. El crecimiento acelerado e ineficiente que han registrado sus ciudades en las últimas décadas ha tenido un gran impacto en sus entornos físicos y en su capacidad de asumir responsabilidades cada vez más grandes en cuanto a la provisión de servicios sociales, con amplias asimetrías en la capacidad gerencial de sus gobiernos subnacionales, todo lo cual ha influido adversamente en su capacidad de mejorar la calidad de vida de sus residentes. Pero aparte de los desafíos del desarrollo acelerado, surgen también las dificultades derivadas del cambio climático, cuyos efectos potenciales sobre las ciudades y sus habitantes amenazan con socavar los esfuerzos a largo plazo que se realizan para lograr el desarrollo sostenible.

Para hacer frente a estos desafíos se requiere adoptar una visión global e integrada del desarrollo, a fin de satisfacer las necesidades actuales sin poner en peligro el bienestar de las generaciones futuras.

Una ciudad sostenible es la que ofrece una alta calidad de vida a sus habitantes y que, al mismo tiempo, genera menores efectos ambientales, promueve el desarrollo urbano sostenible, es fiscalmente solvente y practica la buena gobernanza.

El BID está lanzando su “Plataforma de Ciudades Emergentes y Sostenibles” en la Reunión Anual en Calgary en 2011. La Plataforma emplea un enfoque multidisciplinario para abordar los desafíos que enfrentan las áreas urbanas de América Latina y el Caribe, integrando la sostenibilidad medioambiental, el desarrollo urbano integral, la sostenibilidad fiscal y la buena gobernanza. La plataforma proporcionará un conjunto de herramientas para que las ciudades intermedias puedan: (i) identificar los principales cuellos de botella que puedan enfrentar en su camino a la sostenibilidad; (ii) ponderar y priorizar los problemas identificados para orientar las decisiones sobre inversiones en sectores que puedan generar impactos más positivos; (iii) encontrar soluciones específicas, adecuadas y eficientes en costo-beneficio que puedan facilitar el camino hacia una mayor sostenibilidad; y (iv) hacer seguimiento de los progresos y los avances en cerrar brechas y alcanzar las metas.

3.2 Recepción de bienvenida

Fecha y hora: Viernes 25 de marzo; 18:00 – 20:00

Lugar: Museo Glenbow

Observaciones: Luis Moreno, Presidente, Banco Interamericano de Desarrollo
Alcalde Naheed Nenshi, La Ciudad de Calgary

Los participantes del BID Calgary 2011 y del Programa de Alcaldes están invitados a una noche de celebración de las artes, música, gastronomía, vino y la hospitalidad canadiense en el Museo Glenbow. El Museo está ubicado convenientemente en el nivel principal del Calgary TELUS Convention Center, sólo a pasos de los espacios de reunión, oficinas y alojamiento para el BID Calgary 2011. La recepción se realizará después del último seminario del día viernes, 25 de marzo de 2011 (aproximadamente a las 18:00).

Los huéspedes están también invitados a visitar la colección de arte Glenbow, que se centra en el norte oeste de Norteamérica, incluyendo artefactos, grabados y dibujos, el arte occidental, artistas del ferrocarril del siglo 19, arte del Ártico, la abstracción y extensivas colecciones individuales de muchos artistas importantes del oeste de Canadá.

Este evento dará la bienvenida a Calgary a los Alcaldes invitados y proporcionará una oportunidad de interacción y de formación de redes entre los Alcaldes.

Para los delegados que van a la Cena de las Américas en el Hotel Arts (20:00) habrá un servicio especial de autobús disponible fuera del edificio del Museo (por favor tenga en cuenta que se requiere inscripción y pago separado para asistir a este evento).

3.3 Seminario: Ciudades Sostenibles: Los Desafíos de Crecer con Calidad

Fecha y hora: Sábado 26 de marzo; de 11:00 a 13:00

Lugar: MacLeod Halls (TELUS Convention Centre)

Moderador: Alcalde Naheed Nenshi, Ciudad de Calgary

Oradores:

- Enrique Peñalosa, ex Alcalde de Bogotá, Colombia
- Hiroshi Komiyama, Presidente, Mitsubishi Research Institute, Japan
- Ana Olivera, Alcalde de Montevideo, Uruguay
- Louis Lee Sing, Alcalde de Puerto España, Trinidad y Tobago

Se requiere realizar un esfuerzo concertado para hacer frente a los desafíos que impone la sostenibilidad ambiental, para lo cual es necesario lograr que las ciudades sean más compactas, ocupen menos espacio y aprovechen mejor sus infraestructuras existentes; crear sistemas eficientes de transporte público y rutas alternativas para ciclistas y peatones; recolectar, tratar y reciclar los efluentes y los desechos sólidos; y hacer un uso eficiente de la energía en los sectores productivos, comerciales y residenciales.

El desafío del desarrollo urbano integral consiste en promover la competitividad y la inclusión social y al mismo tiempo proteger el medio ambiente y mejorar la calidad de la vida. Esta es la clave de la coexistencia en las zonas urbanas y un factor decisivo para captar el interés de las empresas. La mejora de la calidad de la vida urbana, especialmente para las poblaciones más necesitadas, es un desafío permanente que enfrentan los gobiernos municipales.

La complejidad de la administración de las ciudades emergentes crece en proporción directa con el aumento de la actividad económica y la población, con los desafíos de la competitividad y el incremento del número de poblaciones marginadas. Las responsabilidades de los gobiernos municipales sobre una gran variedad de servicios urbanos en sus territorios se traslapan, en muchos casos, con las de otros niveles de gobierno. La generación de recursos locales y su capacidad gerencial son limitadas e insuficientes para atender las elevadas demandas que imponen el desarrollo, la descentralización y el cambio climático.

El objetivo de este panel es ilustrar las teorías y acciones más avanzadas que se plantean para solucionar los desafíos de la sostenibilidad ambiental, el desarrollo urbano integral, la sostenibilidad fiscal y la buena gobernanza desde diferentes puntos de vista; las buenas prácticas y los dilemas que enfrentan los alcaldes del mundo para resolver los problemas que encaran. Estas sesiones serán moderadas por el Alcalde de Calgary, Naheed Nenshi.

3.4. En busca de la sostenibilidad urbana en las Américas. Sesión plenaria y mesa redonda

Fecha y hora: Sábado 26 de marzo, de 13:30 a 16:00 (almuerzo incluido)

Lugar: Cámara de Comercio de Calgary, 100 Sixth Avenue SW, Calgary, Canadá

Orador clave: Mike Harcourt, ex Alcalde de Vancouver y Primer Ministro de Columbia Británica, Canadá; Presidente Honorario del Centro Internacional para Ciudades Sostenibles

Moderador: Brock Carlton, Presidente y Ejecutivo en Jefe, Federación Canadiense de Municipalidades

Sesión	Nombre	Ciudad	País
<i>Protección Medioambiental y la Planificación Urbana Integrada</i>	<i>Por confirmar</i>	<i>Por confirmar</i>	<i>Por confirmar</i>
	Alcalde Carl Zehr	Kitchener	Canadá
	Alcalde Gregor Robertson	Vancouver	Canadá
Sostenibilidad Fiscal y Gobernanza	Alcaldesa Ana Olivera	Montevideo	Uruguay
	Alcalde Nenshi	Calgary	Canadá
	Alcalde Mandel	Edmonton	Canadá

Sesión plenaria y mesa redonda: *En busca de la sostenibilidad urbana en las Américas;* tendrá lugar a continuación del destacado seminario sobre Ciudades Sostenibles, ocasión en que los alcaldes canadienses serán el foco de atención al conversar con sus homólogos latinoamericanos acerca de los principales desafíos de la sostenibilidad y de las soluciones que Canadá puede ofrecer.

El evento se realizará como almuerzo de trabajo, en el que un orador principal resumirá la experiencia y los desafíos que ha tenido Canadá en la consecución de soluciones sostenibles. Después de la alocución y de la sesión de mesa redonda, el moderador pedirá al Alcalde de la ciudad de Calgary, Naheed Nenshi, y a los alcaldes invitados de América Latina y el Caribe y Canadá que describan y planteen los desafíos y los adelantos que han realizado sus respectivas ciudades en cuanto a los temas de sostenibilidad que el Banco y los organizadores de la conferencia han identificado como cruciales para lograr la sostenibilidad urbana.

A continuación del diálogo entre los alcaldes, el moderador invitará al público presente a formular preguntas.

Los temas de presentación para los alcaldes se enfocarán en los tres pilares de sostenibilidad del BID, a saber:

(i) Sostenibilidad ambiental y protección frente al cambio climático

- Protección del abastecimiento de agua mediante la conservación de su uso y el tratamiento eficaz de efluentes y escorrentías
- Pasos para acabar con el desperdicio: Estrategias para reducir el uso de los vertederos
- "Ecologización" de las ciudades norteamericanas: Nuevas visiones para la sostenibilidad urbana

(ii) Desarrollo urbano integrado

- Estrategias de sostenibilidad para gestionar el crecimiento urbano futuro
- El papel crucial del tránsito en el diseño y desarrollo de ciudades propicias para caminar y vivir en ellas
- Diseños revolucionarios para un futuro sostenible: Nuevas dimensiones en la planificación urbana sostenible.

(iii) Sostenibilidad fiscal y gobernanza

- Ejemplos de prácticas óptimas canadienses en la formulación presupuestaria (planificación y formulación presupuestaria plurianuales)
- Recaudación tributaria municipal y relaciones intergubernamentales en apoyo de la sostenibilidad fiscal
- La función de las ciudades en el desarrollo y financiamiento sostenibles de la infraestructura urbana.

Este evento está organizado en conjunto con la **Federación Canadiense de Municipalidades** (FCM). Los materiales correspondientes estarán disponibles antes y durante el evento y se están compilando en asociación con la FCM, el BID y la Ciudad de Calgary.

3.5 Visitas industriales

Fecha y hora: Domingo 27 de marzo, de 10:30 a 16:00 (almuerzo incluido)

Lugar: Sesión preliminar: Hotel Delta Bow Valley – Conservatory Room – 2º Piso

Visitas: Planta de Tratamiento de Agua, ENMAX Planta de Energía del Distrito, Oficina Principal de East Village

El propósito principal es exponer y compartir las prácticas óptimas de las experiencias exitosas que ha tenido Calgary en materia de energía renovable, tratamiento de aguas residuales y saneamiento y otros temas ambientales y crear un foro para el intercambio de ideas y la formación de redes de contacto.

Antes de la visita formal habrá una sesión introductoria de 30 minutos, que será inaugurada por el alcalde o un alto funcionario del gobierno, con el objetivo de presentar una visión general, con una perspectiva amplia de la visita en el contexto de Calgary, Alberta, Canadá y la región.

La visita estará centrada en dos temas relativos a la sostenibilidad:

1. desarrollo sostenible de la infraestructura para el tratamiento del agua y la protección de los ríos, y
2. iniciativas sobre energía renovable, energía distrital y eficiencia energética en Calgary vinculadas a la rehabilitación de las zonas contaminadas de East Village, en el centro de Calgary.

Se encuentra información acerca de las instalaciones a visitar en www.calgary.ca/idb (hasta julio de 2011) y continuamente bajo las siguientes direcciones:

ENMAX – Corporación Municipal de Servicios Básicos – www.enmax.com

Corporación Municipal de Suelo de Calgary – www.calgarycmlc.ca

Servicios de Agua de Calgary - www.calgary.ca/water

**GRACIAS POR PARTICIPAR EN EL PROGRAMA DE ALCALDES DE LA REUNIÓN ANUAL
DEL BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO DE 2011**